

<https://doi.org/10.30853/manuscript.2018-9.31>

Омельяненко Мария Валерьевна

**ОТЕЧЕСТВЕННОЕ ИСКУССТВО НА СТРАНИЦАХ БЕРЛИНСКОГО ЖУРНАЛА "OST UND WEST"**

Журнал "Ost und West" - немецкое издание первой четверти XX века, связанное с движением сионизма и еврейским культурным ренессансом. Уникальная особенность журнала - поддержка художников еврейского происхождения, работавших в разных странах Европы. Художественная критика журнала, а также публикации по истории и теории изобразительного искусства разрабатывали феноменологию национального искусства евреев и исследовали перспективы его развития. В рамках этой программы авторы журнала обращались к творчеству мастеров, значимых для русского искусства конца XIX - начала XX в. Среди них - М. М. Антокольский, И. И. Левитан, Л. О. Пастернак, Л. Бакст. С журналом сотрудничали И. Я. Гинцбург и П. Д. Эттингер. Ряд публикаций "Ost und West" впервые включаются в историографию отечественного искусства.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/9/2018/9/31.html](http://www.gramota.net/materials/9/2018/9/31.html)

Источник

**Манускрипт**

Тамбов: Грамота, 2018. № 9(95) С. 141-147. ISSN 2618-9690.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/9.html](http://www.gramota.net/editions/9.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/9/2018/9/](http://www.gramota.net/materials/9/2018/9/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [hist@gramota.net](mailto:hist@gramota.net)

9. **Bartok Bela. Weg und Werk.** München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1972. 382 S.
10. **Lendvai E.** Einführung in die Formen- und Harmonienwelt Bartoks // Bela Bartok. Weg und Werk. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1972. S. 105-149.
11. **Szabolcsi B.** Mensch und Natur in Bartoks Geisteswelt // List – Bartok: die Materialien II Internationale Kongress. Budapest: Akademia, 1968. S. 529-540.

### **B. BARTÓK'S SONATA: CULMINATION OF THE SONATA FOR SOLO VIOLIN GENRE DEVELOPMENT IN THE FIRST HALF OF THE XX CENTURY**

**Nesterov Sergei Igorevich**, Ph. D. in Art Criticism, Professor  
*Saratov State Conservatoire*  
*aist.05@mail.ru*

The article considers the place of B. Bartók's Sonata for Solo Violin in the process of the genre evolution in the first half of the XX century. Analyzing in detail B. Bartók's Sonata for Solo Violin the author traces the form-generative, stylistic, linguistic, harmonic, structural, interpretational peculiarities of the composer's technique of the middle of the XX century. The analysis of the Sonata structure reveals the application of the regularities of the numerical Fibonacci sequence and the proportions of the "golden section" point in form-generation by B. Bartok. The paper justifies the variety of the performance versions of this composition.

*Key words and phrases:* B. Bartók; Sonata for Solo Violin; Hungarian music; twelve-tone tonality; I. Menukhin; Fibonacci sequence.

УДК 7.072; 7.036

Дата поступления рукописи: 10.07.2018

<https://doi.org/10.30853/manuscript.2018-9.31>

*Журнал "Ost und West" – немецкое издание первой четверти XX века, связанное с движением сионизма и еврейским культурным ренессансом. Уникальная особенность журнала – поддержка художников еврейского происхождения, работавших в разных странах Европы. Художественная критика журнала, а также публикации по истории и теории изобразительного искусства разрабатывали феноменологию национального искусства евреев и исследовали перспективы его развития. В рамках этой программы авторы журнала обращались к творчеству мастеров, значимых для русского искусства конца XIX – начала XX в. Среди них – М. М. Антокольский, И. И. Левитан, Л. О. Пастернак, Л. Бакст. С журналом сотрудничали И. Я. Гинцбург и П. Д. Эттингер. Ряд публикаций "Ost und West" впервые включаются в историографию отечественного искусства.*

*Ключевые слова и фразы:* русское искусство; художественная критика; теория национального искусства; еврейский культурный ренессанс; русско-немецкие культурные связи; журнал "Ost und West"; Исаак Левитан; Марк Антокольский; Лев Бакст; Илья Гинцбург.

**Омельяненко Мария Валерьевна**, к. искусствоведения  
*Санкт-Петербургский государственный институт культуры*  
*omelianenko@mail.ru*

### **ОТЕЧЕСТВЕННОЕ ИСКУССТВО НА СТРАНИЦАХ БЕРЛИНСКОГО ЖУРНАЛА "OST UND WEST"**

Журнал "Ost und West" (1901-1923) – одно из многочисленных европейских изданий, распространявших в начале XX века идеи политического и культурного ренессанса еврейской нации. По формату это широко распространенный в ту эпоху и результативный в отношении просветительского воздействия тип иллюстрированного журнала. Его броское название призывало к сотрудничеству евреев Восточной и Западной Европы – представителей наиболее бесправного иудейского населения на Востоке (не в последнюю очередь поданных Российской империи) и ассимилированных евреев Запада.

Научное изучение содержания журнала началось в 1990-е годы и ведется преимущественно с исторических и культурологических позиций (как в случае единственной по теме монографии Д. Бреннера [18]). Публикации журнала фигурируют как важные источники в современных исследованиях еврейского вопроса и истории сионизма в Германской империи. Однако значение этого издания для политической и культурной истории Европы еще не до конца выявлено. В частности, внимание его авторов к проблемам иудейского населения России было настолько велико, что можно утверждать, что материалы журнала постепенно будут полностью учтены и отечественными учеными. Архив номеров журнала стал доступен после его оцифровки в рамках межбиблиотечного проекта "Сопраст Мемору" и представлен на сайте библиотеки Франкфуртского университета имени Гёте [31] (библиографические описания публикаций журнала приводятся в дальнейшем с некоторыми исправлениями и уточнениями. – М. О.).

Уникальной особенностью журнала "Ost und West" с момента его основания стало внимание к вопросам изобразительного искусства. Художественная критика, история и теория национального искусства евреев всегда

занимали в нем существенное место, несмотря на то, что течение исторических событий делало животрепещущими проблемы социально-политического и военного характера. Г. Розенфельд, автор принципиального для нашей темы очерка о понятии еврейского искусства в “Ost und West”, отмечал удивительное: «...для редакторов журнала было ясно, что еврейские художники – авангард еврейского культурного ренессанса» [33, р. 85].

Для историка искусства “Ost und West” представляет интерес, прежде всего, в следующих отношениях. Это издание внесло значительный вклад в художественную теорию сионизма: по мнению Д. Манор, это «главная площадка» ее обсуждения в свое время [29, р. 55]. Большинство текстов об искусстве в журнале имели какой-то выход на общие вопросы: влияние религии на национальный стиль в прошлом, феномен еврейского изобразительного искусства в настоящем и будущем. Здесь, по романтическим лекалам, конструировалась национальная художественная школа. На страницах журнала была развернута теоретическая дискуссия, в которой участвовали М. Бубер, редактор журнала Л. Винц и другие авторы, стоявшие на разных, не только сионистских позициях (например, Г. Герман). Кроме этого, журнал отслеживал практические мероприятия, связанные с изучением истоков еврейского искусства и формированием новых традиций – в частности, деятельность Б. Шаца, основателя Школы искусств и ремесел и музея Бецалель.

Художественная критика журнала “Ost und West” – одно из главных направлений его работы – примечательна аналитическими достоинствами и широким охватом событий первой четверти XX века. Журнал дает интересный срез художественной жизни всей Европы, в которой постепенно меняются тематические и стилистические доминанты (модерн, импрессионизм, экспрессионизм). Среди ведущих критиков издания можно выделить К. Шварца, впоследствии историографа еврейского искусства в Палестине. Решая свою основную задачу, – изучение современного еврейского искусства, – немецкие и иностранные сотрудники журнала открыли для читателя множество имен мастеров живописи, скульптуры и графики, включая и русских художников еврейского происхождения. Современное искусство было представлено в журнале через статьи, эссе, сообщения о выставках, репродуцирование произведений<sup>1</sup>. Отдельные мастера часто определялись амбивалентно – как часть культуры страны их рождения и одновременно часть нового национального движения евреев.

В свое время журнал был известен в Европе и России – прежде всего, благодаря деятельности иностранных сотрудников и активистов сионизма. Интересны свидетельства о его восприятии именно как издания по искусству и «учебника» в студии Ю. Пэна [5, с. 56]. Отдельные сведения, связанные с работой европейских художников еврейского происхождения, и ссылки на публикации о них были включены в статьи «Еврейской энциклопедии» Брокгауза и Ефрона (1908-1913) [2]. Однако в дальнейшем эпизоды внимания “Ost und West” к русскому искусству по большей части забылись и в настоящее время заново открываются для научной истории художественной теории и критики. Несмотря на черты тенденциозности в подходе авторов [33, р. 90], “Ost und West” все же достаточно точно отразил общую картину деятельности еврейских художников в Российской империи и, шире, проблему национального в искусстве, как она осмыслялась в конце XIX – начале XX века.

Исследуя публикации об отечественном искусстве в журнале в первую очередь следует отметить вклад деятелей русской культуры в обсуждение принципиальных для “Ost und West” теоретических вопросов. Речь идет о большой компиляции мыслей В. В. Стасова об отношениях национального и эстетического, которая была составлена скульптором И. Я. Гинцбургом в 1905 г. [23; 24]. Стасов имел своего рода приоритет в работе над темами, важными для “Ost und West”. Еще в 1873 г. он писал об образах евреев в европейской и русской живописи и графике, анализировал творчество М. Антокольского как художника, принадлежащего к еврейскому народу [7]. В последующие годы главным объектом внимания Стасова-теоретика, не чуждого идей романтизма, стал феномен русской национальной художественной школы. И. Я. Гинцбург, с юности связанный с блестящим кругом петербургских художников и литераторов, противостоявших государственному антисемитизму, формировался под непосредственным влиянием Стасова. В своей публикации он изложил тезисы основных его статей о национальном характере в искусстве, снабдив их своими пояснениями и характеристикой Стасова как защитника и друга еврейского народа.

Переходя к конкретным отечественным художникам, представленным на страницах “Ost und West”, отметим стремление редакторов объединить усилия исследователей искусства из разных стран и представлять деятельность еврейских художников Восточной Европы как можно шире. При этом, несмотря на этническую специфику в отборе материала, художественная критика “Ost und West” действительно схватывала большие тенденции художественной жизни, давала объективные оценки уже заслуженным мастерам и находила новые имена. Программа работы критиков журнала оказалась весьма сложной. Помимо анализа самих фактов изобразительного творчества еврейской нации, она включала в себя: наблюдение за художниками, которые находились под угрозой каких-либо государственных притеснений; поддержку женщин-художниц; поддержку изучения средствами искусства еврейских типов и быта иудеев. Продуманность общей программы и исследовательский характер текстов при достаточном разнообразии политических и культурных взглядов их авторов позволяют говорить о типологическом сближении “Ost und West” с журналами профессиональной художественной критики. По этой причине отражение в нем творчества отечественных художников становится особенно ценным.

<sup>1</sup> Кроме репродукций произведений искусства, в журнале есть графические украшения. Однако художественное оформление “Ost und West” скромнее, чем у специализированных журналов. Большинство его элементов относится к первым годам издания и принадлежит Э.-М. Лилиену, представителю немецкого модерна. Доминантой оформления является созданная им орнаментальная обложка с мотивами меноры и звезды Давида.

Публикации “Ost und West” дают представление о таком крупном феномене в истории европейского искусства конца XIX – начала XX века, как творчество М. М. Антокольского и широкого круга скульпторов, вдохновленных его работами и жизненным примером. На страницах журнала упоминается влияние Антокольского на развитие интереса евреев к профессиональному обучению и карьере художника. С ним связывали зрительское внимание к искусству скульптуры и еврейской тематике в ней. Часто фигура Антокольского воспринималась как яркое доказательство большой художественной одаренности нации, что было важно для давней, начатой еще Р. Вагнером полемики вокруг вклада евреев в общую культуру Европы [37]. В то же время теоретики еврейского культурного ренессанса могли находить содержание его искусства недостаточно национальным [11, Sp. 659].

Творчеству Антокольского посвящены две развернутые статьи в номере, вышедшем в 1902 г. после его смерти. Первая – о «величайшем еврейском скульпторе» – была написана бароном Д. Г. Гинцбургом, который старался дать объективный очерк деятельности Антокольского как художника и мыслителя [21]. Вторая статья принадлежит И. Я. Гинцбургу, преданному ученику и последователю Антокольского, и отличается проявлением личного отношения [22].

О своем учителе И. Я. Гинцбург писал в течение жизни множество раз [6]. В статье для “Ost und West” он с горечью отмечал нелюбовь к Антокольскому в Петербурге [22, Sp. 747] и размышлял о его этнокультурном статусе: кто он – художник-космополит или же носитель определенного национального духа. По мнению Гинцбурга, Антокольский является одновременно и евреем, и русским, и европейцем [Ibidem, Sp. 748]. Любовь Антокольского к русской культуре, связь с ней дополнялась его стремлением отразить в творчестве образы, важные и для еврейского народа, – прежде всего, библейские, но не только. В опустевшей мастерской горюющий Гинцбург обнаружил, что спустя тридцать лет его учитель все еще вел работу над рельефом «Нападение инквизиции на евреев» (1869) [Ibidem].

Ранние этапы творчества самого Гинцбурга были охарактеризованы в журнале берлинским литератором и историком искусства Л. Бригером-Вассерфогелем [19]. Выступая как художественный критик, этот автор искал у современных ему еврейских художников ценную для сионистского движения национальную специфику. Вследствие этого его оценка достижений Гинцбурга осталась весьма прохладной. Бригер-Вассерфогель увидел в работе скульптора не подходящую новому еврейскому художнику имперсональность, перевес академической техники над художественностью и даже неспособность к развитию [Ibidem, Sp. 166].

Среди мастеров, обративших на себя внимание авторов “Ost und West”, был скульптор Н. Л. Аронсон, активный участник выставочной жизни в России, прославившийся своими портретами Л. Толстого и Г. Распутина. Ему посвятил статью Ю. Левин, берлинец с разносторонними научными и творческими интересами, проживавший в начале XX в., как и сам Аронсон, в Париже [28]. Текст Левина содержит в себе стилистический анализ творчества скульптора (в частности, отношение к роденовским приемам) и очерк пути Аронсона в профессию, в какой-то степени типичный для еврейского художника, подданного Российской империи. На страницах журнала обсуждались и отдельные работы Аронсона – выполненные им в 1906 г. памятник-бюст Бетховена для Бонна [27] и символистский по своему замыслу проект мемориального надгробия еврейским детям, погибшим в октябрьских погромах 1905 г. [38, Sp. 568-570].

Кроме перечисленных скульпторов, в публикациях “Ost und West” фигурировал парижский мастер Л. А. Бернштам, известный в Европе как портретист [20] и создатель установленных в Петербурге в 1909-1910 гг. монументов «Петр I спасает утопающих в Лахте в 1724 г.» и «Петр I обучается корабельному делу в Саардаме в 1697 г.». Описывая в короткой заметке второй памятник, К. Шварц назвал Бернштама «совершенным французом» в искусстве, а его творения – счастливым сочетанием портретной и жанровой работы [35, Sp. 728].

В небольшой степени была связана с Россией австрийская художница-скульптор Т. Ф. Рис, учившаяся в Московском училище живописи, ваяния и зодчества. Представление ее творчества в журнале входит в длинный ряд публикаций, раскрывающих участие женщин в развитии еврейского изобразительного искусства начала XX в. [30]. Еще один эпизод, связанный с художниками-выходцами из России – статья, посвященная ювелиру И. Рухомовскому и его сыновьям, обосновавшимся в Париже [26]. Весь номер, в котором она вышла, был богато иллюстрирован их произведениями 1890-х – начала 1900-х годов, включая удивительные интерпретации Рухомовским античного и средневекового искусства – скандально известную «тиару Сайтаферна», ритон и миниатюрный саркофаг со скелетом.

Из мастеров отечественной живописи и графики первым удостоился публикации в “Ost und West” одесский художник С. Я. Кишинёвский. Статья о нем была написана общественным деятелем и литератором Я. Л. Сакером, так же происходившим из Одессы [34]. В ней рассмотрены жанровые картины художника, исследующие трагичную жизнь русского народа, и выражается надежда, что в будущем он сможет показать в своих работах «мученичество» в России и своих соплеменников [Ibidem, Sp. 583]. Среди репродуцированных в журнале произведений Кишинёвского выделяются графические листы, посвященные характерной для “Ost und West” теме региональных еврейских типов. Массовое обращение к ней у художников этого периода сближалось и со сферой научных этнографических исследований, и с отдельными аспектами ориентализма в искусстве XIX в. Эта практика фиксации типов превратилась в особую иконографическую традицию и впоследствии была продолжена сионистскими художниками в новых условиях в Палестине [29, p. 62].

Летом 1902 г. в журнале появился «биографический очерк», посвященный Л. О. Пастернаку [32]. Он был написан московским автором Pawetti (в очерке Г. Розенфельда ошибочно указано авторство А. Хаусмана [33, p. 100]). Pawetti – один из псевдонимов русского и советского искусствоведа и коллекционера

П. Д. Эттингера. Статья о Пастернаке, в которой много внимания уделяется его таланту рисовальщика – мастера портретной и жанровой графики, является одной из первых публикаций этого критика и исследователя искусства. Задавшись вопросом о наличии национального характера в творчестве Пастернака, Эттингер пришел к неординарной интерпретации. Для него отсутствие национальных тем и этнических типов не существенно – связь художника с еврейским народом может проявляться в настроении и переживании каких-то ситуаций. У Пастернака «национальные черты», «еврейское» в нем видны в теплоте его изображений семейной жизни [32, Sp. 380].

Контекст написания этой статьи воссоздает опубликованная переписка Эттингера. С 1900 г. он пытался устроить выставку иллюстраций Пастернака в одном из салонов Берлина [10, с. 76, 78, 99], а также хотел каким-то образом отстоять значение художника из-за «замалчивания» его имени в выступлениях А. Н. Бенуа [Там же, с. 79], в том числе в «Истории русской живописи в XIX веке» (1901-1902) [Там же, с. 91]. Пастернак, в свою очередь, в 1901-1902 годах подталкивал своего друга Эттингера к занятиям художественной критикой и радовался тому, что тот начал писать об искусстве публично [Там же, с. 83, 90].

Позже, в свой берлинский период, Пастернак близко сошелся с художником и критиком Г. Штруком, который был одним из постоянных авторов “Ost und West”. В 1923 г. Пастернак и сам опубликовал книгу об отражении содержания еврейской культуры в живописи Рембрандта – «Рембрандт и еврейство в его творчестве» [4, с. 66-90]. Ее можно соотнести и с наблюдениями Стасова [7, с. 320], и с рядом публикаций “Ost und West” о еврейской тематике у старых европейских мастеров.

Большой интерес представляет вышедшая в 1907 г. статья «Исаак Левитан», которая была написана Г. Германом [25]. Георг Герман – житель Берлина, немецко-еврейский писатель, прославившийся во второй половине 1900-х годов своими романами, часть из которых была переведена впоследствии и на русский язык. Герман имел подготовку историка искусства и, кроме литературной работы, в течение многих лет профессионально занимался художественной критикой. В журнале “Ost und West” в период с 1902 г. по 1911 г. вышло несколько его статей, в том числе посвященных Л. Ури, М. Либерману и К. Писсарро.

Статья о Левитане появилась спустя семь лет после смерти художника, когда исключительность его вклада в русскую пейзажную живопись была уже очевидной. В тексте Германа важное место занимает формально-стилистический анализ. Автор восхищался Левитаном как продолжателем колористической традиции: его картины имеют «неслыханную красоту оттенков» и схожи этим с лучшими пейзажами художников Фонтенбло (К. Коро и барбизонцев) [Ibidem, Sp. 243]; в художественной выразительности и законченности этюдной живописи Левитана есть нечто от старых мастеров [Ibidem, Sp. 245].

Помимо живописного мастерства, Герману были важны и духовно-эмоциональные аспекты левитановских пейзажей – возможность вчувствования зрителя в их меланхолию, в переживание автором природы и пространства России. Восприятие окружающего мира у Левитана можно сопоставить, по мнению Германа, с содержанием «Записок охотника» И. С. Тургенева (1852) [Ibidem, Sp. 243]. «Странная тяга к меланхолии» объединяет все его картины, саму душу русского народа и русскую природу [Ibidem, Sp. 244]. Культурологически значимый итог, к которому пришел Герман: Россия ассоциируется с мыслями об огромных бесприютных пространствах, с чувством «одинопства и вечности», и «ни перед какими другими русскими картинами это чувство не пробуждается в нас, чужестранцах, так сильно, как перед работами Левитана» [Ibidem, Sp. 244]. Левитан, еврейский художник среди русских мастеров, лучше других раскрыл «своеобразие русской души с ее загадками и ее печальным лиризмом» [Ibidem, Sp. 246].

Национальное своеобразие в творчестве Левитана, как и в случае многих других художников, фигурировавших в “Ost und West”, невозможно напрямую связывать ни с тематикой произведений, ни с аспектами формы и стиля. Однако Герман, попавший под обаяние его гения, смог открыть в его пейзажах психическое и метапсихическое содержание, которое действительно может быть трактовано как национально окрашенное или, скорее, усиленное здесь национальной принадлежностью художника – это ощущение целого мира как чужбины для души. В очерке Г. Розенфельда об “Ost und West” особое еврейское переживание бытия рассматривается как медленно формирующаяся спиритуалистическая альтернатива тем трактовкам национального характера в искусстве, которые концентрировались на национальных сюжетах [33, p. 102]. По отношению к этому открытию национальной души и национального чувства у художника этапными для Г. Розенфельда текстами стали публикации Германа и уже известные нам статьи об отечественных мастерах Гинцбурге, Кишинёвском и Пастернаке.

В начале 1910-х годов журнал “Ost und West” уделил внимание еще одному прославленному художнику из России – Л. Баксту. Статьи о нем принадлежат Паулю (Павлу) Бархану, литературное творчество которого было связано с русской культурой Серебряного века и в течение уже продолжительного времени исследуется литературоведами и историками [3]. Также Бархан известен как переводчик и берлинский корреспондент журнала «Аполлон» [1]. Другие сферы его разносторонней деятельности, важные для нашей темы: многолетняя работа в художественной критике и общественно-политической журналистике. В “Ost und West” Барханом было опубликовано несколько статей разного содержания – например, «Черта» (о политической истории черты оседлости) [13] и «Толстой и евреи», где упоминается работа художников-евреев над образом писателя [16].

Две статьи Бархана о Л. Баксте, появившиеся в 1912-1913 годах, демонстрируют характерное для этого автора неодобрение российской внутренней политики – прежде всего, ее антисемитской направленности [14; 17]. Давая характеристику отношению художника к «Миру искусства» и описывая его деятельность в театре, Бархан обнаруживал восточные, библейские источники в творчестве Бакста [14, Sp. 815-816]. Теплота его

искусства была противопоставлена Барханом «угрюмо-серым, безрадостно праздным улицам Петербурга» [Ibidem, Sp. 811] – города, ассоциирующегося с несвободой и унижением евреев, невзирая на любые их заслуги. В небольшой статье, связанной с открытием 15 февраля 1913 г. выставки в берлинском салоне П. Кассирера, Бархан описал унизительное выдворение из Петербурга не только Бакста, но также скульптора Н. Л. Аронсона и констатировал: «Так официальная Россия чтит своих художников!» [17, Sp. 211].

Специфическая концепция “Ost und West” не исключала интереса и к славянским деятелям культуры в случае, если они приносили нечто ценное в образ еврейской нации или ее исследование. Так, в 1914 г. Бархан откликнулся на юбилей И. Е. Репина текстом, содержащим в себе анализ портрета М. М. Антокольского ((1914) Вологодская областная картинная галерея, Вологда) и «памятника русскому еврейству» – картины «Еврей на молитве» ((1875) Государственная Третьяковская галерея, Москва) [15, Sp. 564].

Завершая разговор о журнальных публикациях, представляющих отдельные художественные индивидуальности, необходимо упомянуть и статью «Юрий Пэн» С. А. Ан-ского [12], уже фигурирующую в современном исследовании Витебской школы [9, с. 234]. Ее автор, согласно общему духу “Ost und West”, увидел в картинах Ю. Пэна свидетельство жизни евреев в России, анализ художником-реалистом типовых ситуаций. Отмечена и выдающаяся роль Пэна в области художественного образования еврейской молодежи. Текст С. А. Ан-ского можно считать расширенной версией его же словарной статьи о художнике в «Еврейской энциклопедии» Брокгауза и Ефрона [2], что еще раз подтверждает отмеченный выше факт взаимодействия этого издания с “Ost und West”.

Особый случай в художественной критике журнала – реакция на политическую цензуру произведений искусства в статье «Запрещенная живопись в России» за май-июнь 1906 г. [36]. Предыстория этого эпизода выглядит следующим образом: в содержании выпусков “Ost und West” за 1905-1906 годы заметна концентрация на внутривнутриполитических проблемах Российской империи. Погромы осени 1905 г. были восприняты авторами журнала как род национальной катастрофы и долгое время осмыслились с различных позиций, включая и сферу творчества. Спустя несколько месяцев после апогея погромов до Берлина доходят вести, лишней раз подчеркивающие государственный характер преступлений против еврейского населения – русская цензура запретила выставлять картины на эту тему. В частности, 17 февраля 1906 г. на выставке Петербургского общества художников в Пассаже не были выставлены «После погрома» (1906) П. И. Геллера и «Опять на родине» (1906) М. Л. Маймона [5, с. 244-245; 8, с. 106-107]. Впоследствии эти произведения репродуцировались в европейской печати. Картина академика Маймона стала широко известна благодаря открыткам (другие ее названия: «Наконец-то дома», «Дома»). Отвергнутые цензурой полотна представляли собой смелые и честные свидетельства происходивших в России событий, пусть и, по словам А. А. Сидорова, относились всего лишь к «репортажно-историческому» разряду [5, с. 245].

В вышедшей в “Ost und West” анонимной статье о «запрещенной» живописи в эссеистическом ключе была обрисована трагедия русских евреев – погромы после надежды на освобождение от гнета. Сюжеты двух картин М. Л. Маймона («Бой под Тюренченом» ((1905) Музей Марфо-Мариинской обители, Москва) и «Опять на родине») помогают автору статьи представить судьбу еврейского народа через историю одного человека. Сначала он солдат, участник русско-японской войны, затем – инвалид, который возвращается в свой дом, разоренный погромщиками, к телам убитых родных. Выстроенное художником повествование концентрирует внимание на образе еврея как пасынка России. Статья дополнена репродукциями: двух подвергнутых цензуре картин Геллера и Маймона (обе здесь под названием «Ужасы погрома»), картины Маймона «Отказано» (1904) и графического листа Р. Рухомовского «Русское правосудие и еврейские погромы» (1906).

Изучение “Ost und West” как журнала художественной критики и издания, содержащего в себе культурные и политические интерпретации событий русской истории, привносит новые значимые детали в современное исследование деятельности еврейских художников в России начала XX века. Журнал суммирует проблематику пути в профессию и отношений с властями для художников-евреев, а также показывает социально-экономические контексты миграции этого слоя в европейские художественные центры. В публикациях журнала отражен разнообразный творческий опыт отдельных мастеров, в котором есть и честное наблюдение современной жизни, и ее философское, символическое осмысление. При этом необходимо подчеркнуть, что тенденциозность в самом отборе художественных явлений сглаживается в этом издании разнообразием эстетических позиций критиков и профессиональным характером их оценок. Что касается теоретического содержания публикаций “Ost und West”, то оно представляет собой значительный и уникальный вклад в общую теорию и феноменологию национального искусства.

#### Список источников

1. Азадовский К. М., Лавров А. В. К истории издания «Аполлона». Неосуществленный «немецкий» выпуск // Россия. Запад. Восток: встречные течения: сборник статей: к 100-летию со дня рождения акад. М. П. Алексеева / РАН; Ин-т русской литературы (Пушкинский дом); отв. ред. Д. С. Лихачев. СПб.: Наука, 1996. С. 198-218.
2. Еврейская энциклопедия Брокгауза и Ефрона [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikisource.org/wiki/Еврейская\\_энциклопедия\\_Брокгауза\\_и\\_Ефрона](https://ru.wikisource.org/wiki/Еврейская_энциклопедия_Брокгауза_и_Ефрона) (дата обращения: 09.07.2018).
3. Кратц Г. «Тень Тургенева» над столыпинской Россией: Павел Бархан и его немецкая книга «Петербургские ночи» // Тургеневские чтения: сборник статей. М.: Русский путь, 2009. Вып. 4. С. 249-271.
4. Пастернак Л. О. Заметки об искусстве. Переписка. М.: А-ТЕМП, 2015. 798 с.

5. **Сидоров А. А.** Отражение в искусстве первой русской революции // Русская художественная культура конца XIX – начала XX века (1895-1907): в 4-х кн. М.: Наука, 1969. Кн. 2. Изобразительное искусство. Архитектура. Декоративно-прикладное искусство. С. 239-256.
6. **Скульптор Илья Гинцбург. Воспоминания, статьи, письма.** Л.: Художник РСФСР, 1964. 280 с.
7. **Стасов В.** Еврейское племя в созданиях европейского искусства // Еврейская библиотека: историко-литературный сборник: в 10-ти т. СПб.: Издание А. Е. Ландау, 1873. Т. 3. С. 286-322.
8. **Стернин Г. Ю.** Художественная жизнь России начала XX века. М.: Искусство, 1976. 222 с.
9. **Фоль К. ле.** Витебская художественная школа (1897-1923): зарождение и расцвет в эпоху Ю. Пэна, М. Шагала и К. Малевича. Мн.: ПроPILEI, 2007. 239 с.
10. **Эттингер П. Д.** Статьи. Из переписки. Воспоминания современников. М.: Советский художник, 1989. 368 с.
11. **Achad Haam.** Über die Kultur [Электронный ресурс] // Ost und West. 1902. № 10. Sp. 655-660. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2586158> (дата обращения: 09.07.2018).
12. **An-ski S.** Jurij Paen [Электронный ресурс] // Ost und West. 1912. № 8. Sp. 733-740. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2601490> (дата обращения: 09.07.2018).
13. **Barchan P.** Der Strich [Электронный ресурс] // Ost und West. 1911. № 5. Sp. 405-410. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2602915> (дата обращения: 09.07.2018).
14. **Barchan P.** Leo Bakst [Электронный ресурс] // Ost und West. 1912. № 9. Sp. 811-816. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2601648> (дата обращения: 09.07.2018).
15. **Barchan P.** Repins Jude. Zum 70-Jährigen Geburtstag des russischen Meisters [Электронный ресурс] // Ost und West. 1914. № 8. Sp. 563-564. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2596803> (дата обращения: 09.07.2018).
16. **Barchan P.** Tolstoj und die Juden [Электронный ресурс] // Ost und West. 1908. № 11. Sp. 677-678. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2598827> (дата обращения: 09.07.2018).
17. **[Barchan P.] P. В.** Leo Bakst [Электронный ресурс] // Ost und West. 1913. № 3. Sp. 209-212. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2604338> (дата обращения: 09.07.2018).
18. **Brenner D. A.** Marketing Identities: the Invention of Jewish Ethnicity in "Ost und West". Detroit: Wayne State University Press, 1998. 246 p.
19. **Brieger-Wasservogel L.** Elias Jacowlewitsch Günzburg [Электронный ресурс] // Ost und West. 1904. № 3. Sp. 161-168. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2589882> (дата обращения: 09.07.2018).
20. **Gerson.** Leopold Bernstamm [Электронный ресурс] // Ost und West. 1906. № 10-11. Sp. 649-654. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2593929> (дата обращения: 09.07.2018).
21. **Günzburg D.** Der größte jüdische Bildhauer [Электронный ресурс] // Ost und West. 1902. № 11. Sp. 729-740. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2586280> (дата обращения: 09.07.2018).
22. **Günzburg E. M.** Antokolski (Zweite Periode) [Электронный ресурс] // Ost und West. 1902. № 11. Sp. 739-750. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2586284> (дата обращения: 09.07.2018).
23. **Günzburg J.** Jüdische Nationalkunst (Gedanken eines gelehrten russischen Kritikers) [Электронный ресурс] // Ost und West. 1905. № 10-11. Sp. 703-708. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2592743> (дата обращения: 09.07.2018).
24. **Günzburg J.** Jüdische Nationalkunst (Gedanken eines gelehrten russischen Kritikers) [Электронный ресурс] // Ost und West. 1905. № 12. Sp. 775-780. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2592930> (дата обращения: 09.07.2018).
25. **Hermann G.** Isaak Lewithan [Электронный ресурс] // Ost und West. 1907. № 4. Sp. 241-246. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2588485> (дата обращения: 09.07.2018).
26. **Horodischz M.** Eine jüdische Künstler-Familie [Электронный ресурс] // Ost und West. 1905. № 6. Sp. 373-380. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2592312> (дата обращения: 09.07.2018).
27. **Levin J.** Das neue Beethoven-Denkmal in Bonn [Электронный ресурс] // Ost und West. 1906. № 2. Sp. 79-84. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2593158> (дата обращения: 09.07.2018).
28. **Levin J.** Der Bildhauer Naum Aronson [Электронный ресурс] // Ost und West. 1904. № 7. Sp. 449-458. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2590387> (дата обращения: 09.07.2018).
29. **Manor D.** Art in Zion: the genesis of modern national art in Jewish Palestine. L.: Routledge, 2004. 296 p.
30. **Münz B.** Theresa Feodorowna Ries [Электронный ресурс] // Ost und West. 1906. № 3. Sp. 183-188. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2593303> (дата обращения: 09.07.2018).
31. **Ost und West: illustrierte Monatsschrift für das gesamte Judentum** [Электронный ресурс]. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2583875> (дата обращения: 09.07.2018).
32. **Pawetti. L.** Pasternak. Biographische Skizze [Электронный ресурс] // Ost und West. 1902. № 6. Sp. 371-382. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2585601> (дата обращения: 09.07.2018).
33. **Rosenfeld G. D.** Defining "Jewish Art" in "Ost und West", 1901-1908: A Study in the Nationalisation of Jewish Culture // The Leo Baeck Institute Year Book. 1994. Vol. 39. Iss. 1. P. 83-110.
34. **Sacker J. S. J.** Kischinewsky. Ein jüdischer Maler [Электронный ресурс] // Ost und West. 1901. № 8. Sp. 577-584. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2609171> (дата обращения: 09.07.2018).
35. **Schwarz K.** Peter der Grosse als Schiffszimmermann von Leopold Bernstamm, Paris [Электронный ресурс] // Ost und West. 1909. № 12. Sp. 727-728. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2600303> (дата обращения: 09.07.2018).
36. **Verbotene Malwerke in Russland** [Электронный ресурс] // Ost und West. 1906. № 5-6. Sp. 303-306. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2593489> (дата обращения: 09.07.2018).
37. **Wagner R.** Das Judentum in der Musik. Leipzig: Verlagsbuchhandlung von J. J. Weber, 1869. 58 S.
38. **Zlocisti Th.** Vom Jüdischen Kinde [Электронный ресурс] // Ost und West. 1906. № 8-9. Sp. 561-570. URL: <http://sammlungen.ub.uni-frankfurt.de/cm/periodical/titleinfo/2593792> (дата обращения: 09.07.2018).

## RUSSIAN ART IN THE PUBLICATIONS OF BERLIN MAGAZINE “OST UND WEST”

**Omel'yanenko Mariya Valer'evna**, Ph. D. in Art Criticism  
*Saint-Petersburg State University of Culture and Arts*  
*omelianenko@mail.ru*

“Ost und West” is a German magazine of the first quarter of the XX century, associated with the Zionist movement and the Jewish cultural renaissance. A unique feature of the magazine is the support of the Jewish artists from different countries of Europe. Articles on art criticism, art history and theory were devoted to the phenomenology of the national art of the Jews and considered the prospects for its evolution. According to this program, the authors of the magazine studied the work of the artists, important for the Russian art of the late XIX – early XX century. M. M. Antokolsky, I. I. Levitan, L. O. Pasternak and L. Bakst are among them. I. Ya. Ginzburg and P. D. Ettinger collaborated with the magazine. Some publications of “Ost und West” are included in the historiography of the Russian art for the first time.

*Key words and phrases:* Russian art; art criticism; theory of national art; Jewish cultural renaissance; Russian-German cultural relations; “Ost und West” magazine; Isaac Levitan; Mark Antokolsky; Leon Bakst; Ilya Ginzburg.

УДК 784.72

Дата поступления рукописи: 15.07.2018

<https://doi.org/10.30853/manuscript.2018-9.32>

*В статье анализируется содержание немецкой песни «Шлараффия». Указывается ее происхождение – средневековое фаблю, рассматриваются варианты, отмечаются изменения в процессе исторической эволюции. Интерпретация содержания связана с культурным кодом, она отличается во французском и немецком искусстве. В Германии под влиянием протестантской этики отношение к «Шлараффии» отрицательное. В качестве примера приводится анализ песни Шумана «Из Шлараффии» и песни российских немцев «Шлараффия». Вывод: необходимо знать контекст существования песни и культурный код для понимания содержания.*

*Ключевые слова и фразы:* «Шлараффия»; утопия; сюжет; интерпретация; картина мира; культурный код.

**Петри Эльвира Корнеевна**, к. искусствоведения  
*Арзамасский музыкальный колледж*  
*e-petri@mail.ru*

### «ШЛАРАФФИЯ»: ПЕСНЯ, КОНТЕКСТ И КУЛЬТУРНЫЙ КОД

Песня российских немцев «Шлараффия» (“Schlaraffenland”) записана в 1971 г. Оскаром Гейльфузом. Нам удалось обнаружить её публикацию в сборнике “Russlanddeutsches Liederbuch” («Песни российских немцев»), выпущенном в Клуденбахе (Германия) [9, № 63]. Задача данной статьи – продемонстрировать, насколько эта песня включена в немецкую культуру – фольклорную и профессиональную – и каким образом связана с культурным кодом.

В основу сюжета песни положено фаблю, текст которого на старофранцузском языке (рукописный) сохранился в настоящее время в 3-х экземплярах: первый от 1250 г., два других – копии начала XIV века. Фаблю (басня, рассказ) – жанр городской литературы, занимательное повествование. В немецкой традиции сходный литературный жанр стихотворного рассказа – юмористического или сатирического – называется шванк.

Фаблю, которое привлекло наше внимание, состоит из двухсот восьмисложных стихов и описывает волшебную страну Кокань. Происхождение этого слова филологам не удалось установить, но оно переведено на другие языки: английский – “Cockayne”, итальянский – “Cuccagna”, испанский – “Cusaña”. У немцев – своё название такого сюжета: “Schlaraffenland” – «Шлараффия», происхождение этого слова тоже не вполне ясно [2].

Современные исследователи дают разные определения содержанию, изложенному в «Шлараффии», называя его утопией (самое частое определение), социальной утопией, деревенской утопией, городской утопией, сатирической утопией, пародией, мифом и фольклорным мифом. Все эти качества в разных пропорциях имеются в вариантах «Шлараффии», но понятно, что самые важные из них – «утопия» и «миф» [5]. Шлараффия – это страна изобилия, «благословенная Господом и его святыми», страна, где сняты запреты суровой средневековой церкви и где человек может всё иметь, не работая. Деньги в Шлараффии не нужны, человек там чем больше спит, тем делается богаче. С небес в Шлараффии падает дождь из колбас, течёт река из вина, всюду стоят накрытые столы, а жареные голуби сами летят в рот. Каждый день либо праздничный, либо выходной. В году по четыре Пасхи, Рождества, праздника сбора винограда, Сретенья, Карнавала, а Великий пост отмечается один раз в двадцать лет. И, конечно, в Шлараффии имеется источник вечной молодости. Образ Шлараффии близок к наивному представлению о Рае [2, с. 111].

Народные песни о райской жизни тоже имеются в немецкой песенной культуре. Вариант такого сюжета представлен в песне “Aussicht in die Ewigkeit” («Взгляд в вечность») из «Волшебного рога мальчика». И опять